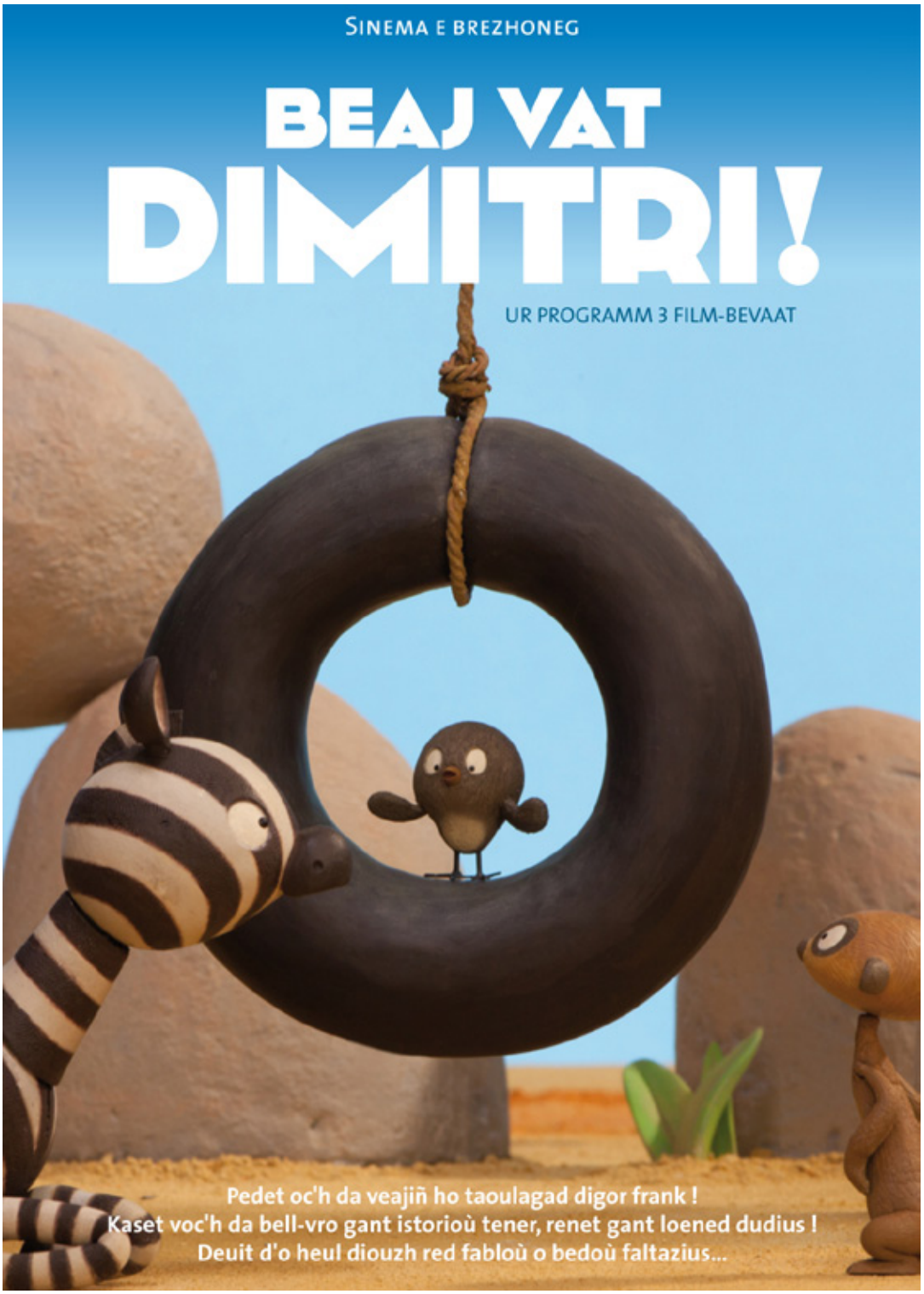
TROIAD FILMOÙ-BEVAAT
2014-2015



Adalek 2 vloaz

DOSER EVIT AR GELENNERIEN

Taolenn

Kartenn evit ar vugale	p 2
Djinn ar voest Ravioli	p 3
Snejinka / Fulenn erc'h	p 6
Dimitri e Ubuyu	p 8

Tennet an doser-mañ diwar :

http://educalire.fr/Le_genie_de_la_boite_de_raviolis.php
http://www.folimage.fr/fr/

Evit gouzout hiroc'h pe m'ho peus c'hoant kaout skeudennoù eus ar filmoù :
Daoulagad Breizh
13 straed Michel Le Nobletz BP 206 29 100 DOUARNENEZ
02 98 92 97 23
daoulagad.bzh@orange.fr
www.daoulagad-breizh.org

BEAJ VAT DIMITRI!

DJINN AR VOEST RAVIOLI

Sevenet gant Claude Barras / 7mn35 / 2005

Produet gant Folimage (Frañs) kenbroduet gant Cinémagination hag Hélium Films (Suis)

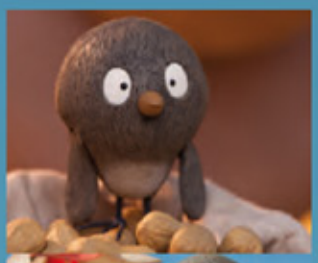
Armand a zo micherour war chadenn en ul labouradeg toazennoù ha bep noz e vez digoret gantañ ur voestad ravioli da goan. Met fenoz e lamp ur pikol mell tamm strobineller 'maez ar voest. Kinnig a ra da Armand e teufe daou deus e hetoù da vezañ gwir...

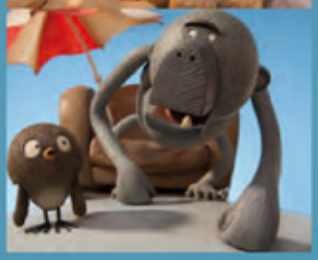
SNEJINKA / FULENN ERC'H

Sevenet gant Natalia Chernysheva / 6mn / 2012

Produet gant Studio Bee (Rusia)

Ur wech e oa un afrikan bihan a oa bet resevet gantañ lizher e vignon, ma oa ennañ ur fulenn erc'h...





DIMITRI E UBUYU

Sevenet gant Agnès Lecreux ha Fabien Drouet 26mn / 2014

Produet gant Vivement Lundi ! (Breizh) / www.vivement-lundi.com

Pradet en deus Dimitri, ul lapous bihan o tont deus Europa, e plaenenn Ubuyu en Afrika. Ha chomet eo eno, war-lerc'h e dud. Dindan askell Makeba ar jirafenn en deus graet Dimitri ar filip bihan anaoudegezh gant loened ha gizioù ar blaenenn. Benn fin ar gont ez eus war e wallavañtur tres ur re vakañsoù n'eo ket bet evit dibab anezho, ha diskouez a reont koulskoude bezañ dedennus ken-ken. Bemdez e rank Dimitri deskiñ talañ ouzh e anken evit ober anaoudegezh gant ur bed leun a souezhennoù. Ha gallout a ra kontiñ war e vignoned nevez, Oko ar roudenneg ha Pili ar surikat, ma roint kalon dezhañ, ma henchint anezhañ ha ma frealzint anezhañ da c'hortoz distro e dud...

Skignañ e Frañs :
Folimage Distribution
http://www.folimage.fr

Advouezhiañ e brezhoneg :
DIZALE
www.dizale.org

Treiñ-azasaat e brezhoneg :
Nolwenn Guignard
Rener arzel :
Laors Skavenneg

Skignañ e Breizh :
DAOULAGAD BREIZH
02 98 92 97 23
daoulagad.bzh@orange.fr
www.daoulagad-breizh.org

7 mn 35 / 2005
produet gant Folimage (Frañs)
ha kenbroduet gant Cinémagination hag Hélium Films (Suis)

AN ISTOR:

Bep noz e oar Armand, micherour war chadenn en ul luzin toazennoù, digeriñ ur voestad ravioli da goan. Met hennozh e lamp ur pikol mell tamm strobineller ‘maez ar voest. Kinnig a ra da Armand lakaat daou deus e hetoù da vezañ gwir.

AN TUDENNOU :

Armand :
Un implijer evel re all ti Ravioli. A-hed an deiz e vez o taponañ al label «kalite 100%» war ar boestoù. Ur vuhez boutin a zo gantañ etre ar metro, al labour hag ar c’housked. E sekredig: e garantez evit ar bleunioù. Kerkent pa vez distroet en e ranndi e ra war o zro. Merzhet e vez buan a-walc’h emañ Armand e maez ar gevredigezh a ra anezhañ. Kavout a ra gwelloc’h ar plijadurioù simpl ha gwir : an natur, rannañ ur pred gant ur mignon. An traoù-se eo a vo goulennet gantañ digant ar strobineller.

Ar strobineller:
Un dudenn burzhudus an hini eo: postek ha melen, ne den ket eus un den all. N’eo ket evel ar re all, nag a fed stumm, nag a fed karg buhez: amañ emañ evit kas da benn daou het, ha ne vo ket unan ouzhpenn. E dibenn ar film avat e vez merzhet n’int ket divent e c’halloudoù burzhudus, pa ne c’hell ket muiñ mont en-dro e-barzh e voest …

AL LEC'HIOU :

Al luzin: Ur bed rannel ha dibersonel beuzet gant trouzioù divlaz ar boued o kouezhañ er bouestoù. Al luzin a zo diskouezet gant ar spas labour hepken, savet dre al labour chadenn hepken.

Metro: Ul lec'h goullo ha dilufr, lec'h ma den pep hini deus egile, ger ebet kenetrezo. Al liv nemeti el lec'h-se a zo war ar skritelloù bruderezh o tagañ an dud kentoc'h eget reiñ fromm dezho.

Ar ranndi: Un heuliad difin a savadurioù, gant dorioù ar ranndioù heñvel mik, ar pezh a ro ur santimant gwask hag aseblant d'an arvesterien. N'eus netra o tiforc'hañ an eil re deus ar re all. Pep tra a zo mentrezhet hag a gas da soñj el labour chadenn luzin. Diabarzh ar ranndi a seblant bihan ha strizh, doare ti lec'h ma vez kousket hepken.

Ar jardin: Al lec'h plijus nemetañ, gant livioù, a vez kavet en oberenn. Ar santimant hon eus ez eo un dachenn hir, ha difin memes, pa weler ar wenojenn implijet gant ar geginerien evit servijout ar pred. Kavet e vez bleunioù ha loened a vil-vern evit ambrougiñ an haroz e peurest e avañtur.

AMZERELEZH :

En devezh a hiziv e tremen an traoù, dindan un devezh pad (luzin, metro, ranndi). Pa tegouez ar strobineller avat, ar meiziadoù amzer a darzh hag an istor a gendalc'h en ul lec'h didermen a fed amzer ha lec'h. An arvestour a dremen d'eus an noz noz, p'emañ Armand o tistreiñ en e lojeiz, d'ul lec'h heoliek, e-kreiz an deiz, gant tañvañ ebet ken deus ar vuhez pemdezhiek.

AR C'HOARI :

1/ Emañ Armand o pareañ e vleunienn:
- troc'h a ra anezhi ?
- dourañ a ra anezhi ?

2/ Fellout a ra d'ar strobineller distreiñ en e voest. Stanket gantañ:
- an troad ?
- ar penn ?
- ar vrec'h ?

3/ Emañ Armand o chom:
- en un ti gant ur jardin ?
- en ur ranndi ?

4/ Emañ Armand o labourat:
- en ur c'harrdi ?
- en ur stal ?
- en ul luzin ?

5/ Evit distreiñ en e di e ya Armand gant:
- ar metro ?
- an tren ?
- ar bus ?

6/ Pe liv eo ar strobineller? Eñ zo:
- glas ?
- melen ?
- ruz ?
- gwer ?

7/ Armand a zo
- ur bugel ?
- un den deuet ?

8/ Pet het en deus gwir Armand da gaout ?
- 1 het ?
- 2 het ?
- 3 het ?

9/ Piv a oa bac'het er voest ravioli ?
- ur strobineller ?
- un diaoul ?
- un tasmant ?

10/ Ha goulenn a ra Armand digant Djinn
- mont war ar-maez e-kreiz an natur ?
- mont en ur ger vras e-touez an dud ?

6mn / 2012 / produet gant Studio Bee (Rusia)

AN ISTOR :

Ur wech e oa un afrikan bihan a oa bet resevet gantañ lizher e vignon, ma oa ennañ ur fulenn erc'h ...

AR SEVENNEREZ :

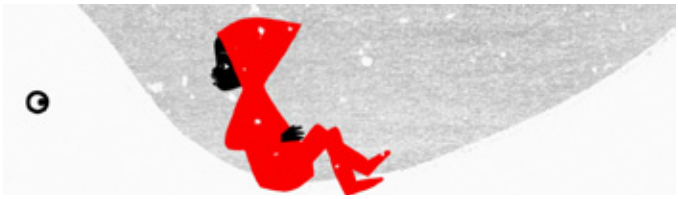
Natalia Chernysheva a zo bet ganet e 1984 e Sverdlovsk e Rusia. E 2010 e oa bet tapet diplom *Akademiezh Arzel ha Tisavour an Oural* ganti, gant un arbennikadur war ar graferezh hag ar bevaat. Da c'houde he deus labouret evel buhezourez o fardañ tudennoù evit meur a film-bevaat, evel ***That is the weeding*** (S.Strusovski) e 2011, ***Letter*** (P.Zakrevsky) e 2011, ***Gourmet's notes*** (O.Cherkasova) e 2010, ***Let Him Play*** (Y.Mikushina) e 2009, ***Poor Sharic*** (A.Sokolova) e 2009 ha ***Snowman*** (A Sokolova) e 2008. Emañ hi bremañ o studiañ e skol La Poudrière (Valence).
Snejinka / Fulenn erc'h a zo ar film kentañ sevennet ganti, e 2012.

...HAG AR FILM :

Evit ar rusiadez Natalia, an erc'h a zo boutin d'he endro. E dibenn he studioù, p'he deus bet c'hoant ober he film kentañ, klasket he deus ijinañ petra vefe santet gant ur bugel afrikan o tizoloiñ ur fulenn erc'h. Grafourez a-vicher, dibabet he deus livioù simpl. Ruz, du ha gwenn evit kaout ur bed kemmet mat : roudennoù gwenn ha du ar zebr ha pizoù al loupard a enebo ouzh liv ruz-tan an heol bev, un tan tomm hag ur c'habuchon saveteiñ. Hag an erc'h en-dro ... o kuzhat pep tra, livioù ha tudennoù, kerkent pa gouez ! Gwenn kann e teu ar skramm da vezañ neuze, o laoskel ar munudoù da zont war-wel hag al linennoù da genel endro. Etre an huñvre hag ar wirionez e klasko ar paotrig, un nozvezh-pad, an erc'h e Afrika. Mont donoc'h gant an enebiezhioù-se he deus gellet Natalia ober, a-drugarez d'ar vandennson, o luskañ ar gweledva erc'h gant sonerezh Afrika ha trouzioù al loened graet gant binvioù sonerezh hengounel.

AR STORY-BOARD

Ar ger «story-board» a teu diwar ar saozneg «story» (istor) ha «board» (taolenn). Un teul deknikel skrivet ha treset eo, o rannañ ar senario e talennoù nivennenet, o tiskrivañ, ar spisañ posubl, hollad an arventennoù sinema (kouchadur, fiñvadenn ar c'hamera hag an tudennoù, stagoù ...). Graet diwar ar senario neuze, ar story-board a zo un heuliad skeudennoù, staget evit kaout ur sell hollek war an istor. Da c'houlz-se eo e vez soñjet leurennerezh ar film.

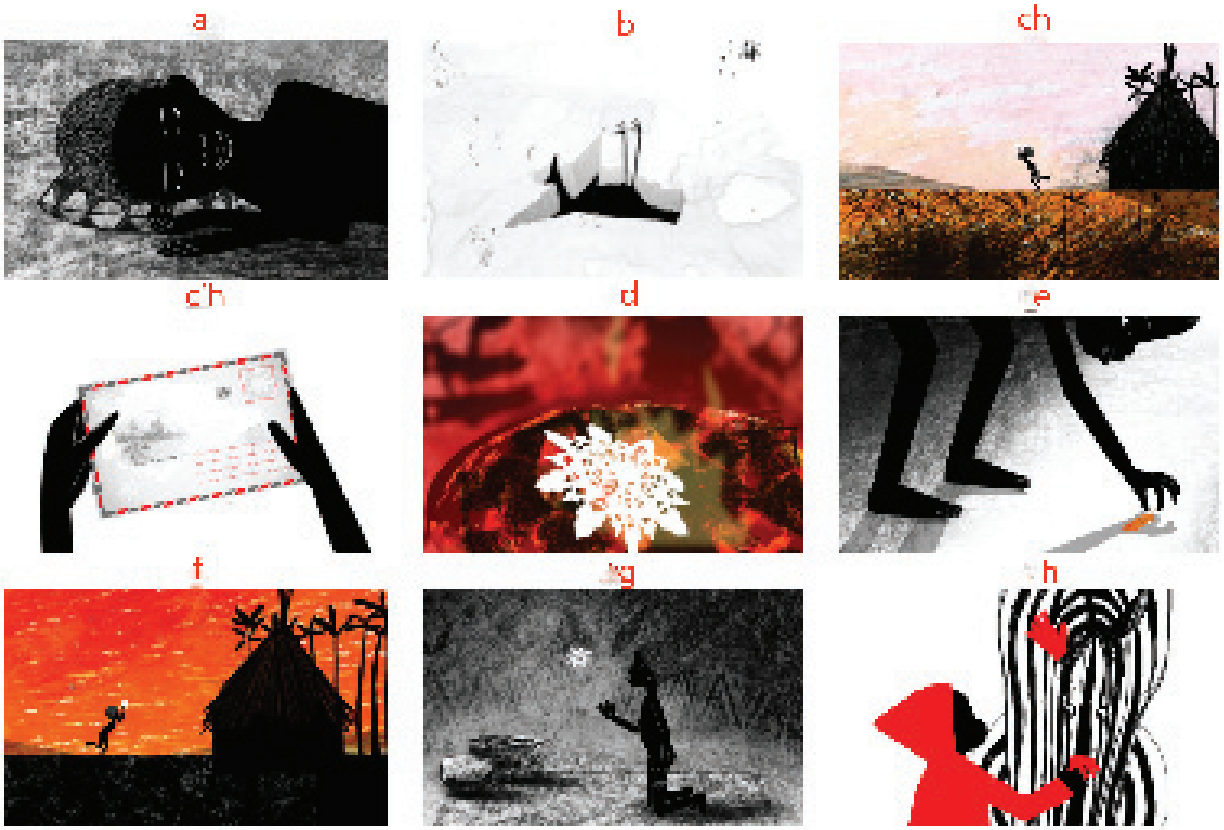


AR C'HOARI

Adalek 4 bloaz - Padelezh : 30mn - Er c'hlas pe gant ar familh
Palioù : adsevel ar story-board ha deskiñ penaos reiñ ur ster d'ar skeudennoù

E deroù pep film e vez un istor skrivet : ar senario. Gant ar gerioù eo neuze e vez kroget da grouiñ ha goude da urzhiañ ar skeudennoù e sekañsoù ha melvennoù disheñvel evit sevel ar story-board.

Deoc'h c'hwi da adsevel story-board *Snejinka* / *Fulenn erc'h* oc'h adlakaat urzh er skeudennoù eztennaet deus ar film.



Respont:
1 : f / 2 : c'h / 3 : g / 4 : a / 5 : h / 6 : b / 7 : d / 8 : e / 9 : ch

26mn / 2014 / Vivement Lundi ! (Breizh)

AN ISTOR :

Pradet en deus Dimitri, ul lapous bihan o tont deus Europa, e plaenenn Ubuyu en Afrika. Ha chomet eo eno, war-lerc'h e dud.

Dindan askell Makeba ar jirafenn en deus graet Dimitri ar filip bihan anaoudegezh gant loened ha kizioù ar blaenenn. Benn fin ar gont ez eus war e wallavañtur tres ur re vakañsoù n'eo ket bet evit dibab anezho, ha diskouez a reont koulskoude bezañ dedennus ken-ken. Bemdez e rank Dimitri deskiñ talañ ouzh e anken evit ober anaoudegezh gant ur bed leun a souezhennoù. Ha gallout a ra kontiñ war e vignoned nevez, Oko ar roudenneg ha Pili ar surikat, ma roint kalon dezhañ, ma henchint anezhañ ha ma frealzint anezhañ da c'hortoz distro e dud…

AR SEVENOURIEN :

Agnès Lecreux:

Agnès Lecreux a zo bet o studiañ en *Ecole nationale supérieure des arts appliqués et des métiers d'art Olivier de Serres*. E 2009 e c'houlenno gant Vivement Lundi! ober ur staj duhont o stagañ d'he goulenn al levr evit ar vugale *Dimitri*, krouet ganti evit he raktres dibenn studioù. Fellout a rae dezhi bezañ kinklerez pa n'oa kinniget Vivement Lundi! dezhi azasaat he raktres e stop motion. Da 26 vloaz, ***Dimitri e Ubuyu*** a zo he oberenn gentañ.

Fabien Drouet:

Fabien Drouet a zo bet oberour, sevener ha pennoberataer e bed ar filmoù-bevaat. Ar filmberr *Ponpon* a zo unan deus ar filmoù-bevaat bet sevenet gantañ, ha bet e-touezh gourfennad ar *Cartoon d'or* e 2001. Buheziñ a ra atalieroù evit a-bep seurt tud dre «Ecole et cinéma». En diwezh e oa bet o kenlabourat gant Folimage o vezañ skoazeller operatour war *L'Hiver de Léon* ha *L'Ete de Boniface*, kaset da benn gant Pierre-Luc Granjon.

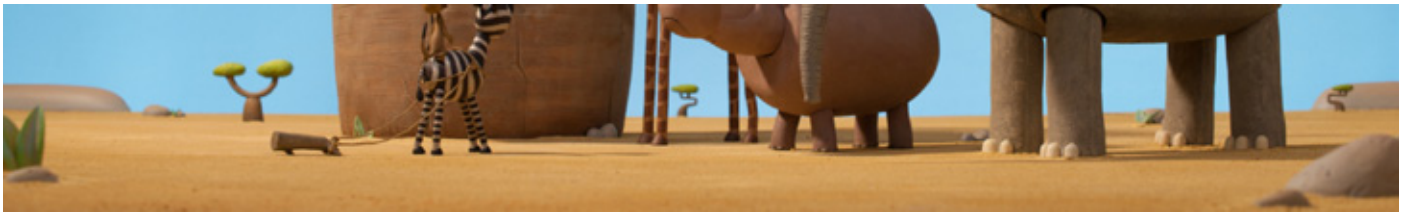
Agnès Lecreux

AN TUDENNOU :

Dimitri: Ha pa vefe yaouank-flamm, meur a vuhez en deus bet. Tudenn levr dibenn studioù Agnès Lecreux e oa bet a-raok bezañ haroz ar film-krenn *Dimitri e Ubuyu*, hag e anv a zo bet roet d'un heuliad filmoù skinwel ivez.

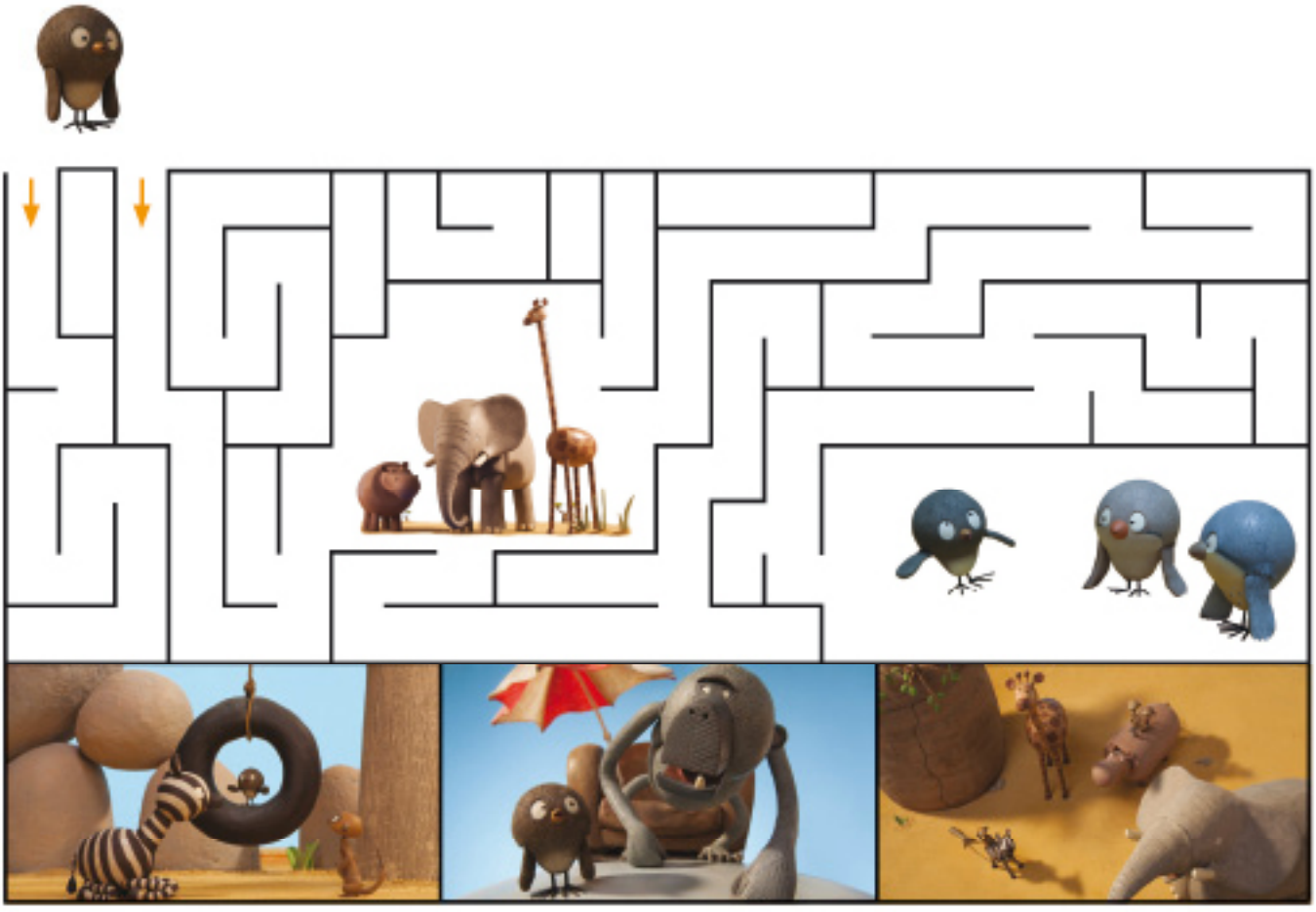
Oc'h hejañ ar skeledenn vetal a e-za d'ober Dimitri hag e vignoned, e vez buhezet ar mergodennoù-se. Danvezioù disheñvel a zo bet implijet evit gwiskañ anezho: danvez spoueek lateks, paper malet pe c'hoazh danvez klasel. Pep dudenn a zo daoulagad, genoù ha pavioù all gantañ evit gellet diskouez ar muiañ a frommoù. Da c'houde e oant bet buhezet dre *stop motion*, ar pezh talvez «buheziñ un ec'honenn».

Teknik ar *stop motion* a c'houlenn rannañ jestroù an tudennoù a skeudenn da skeudenn: ul luc'hskeudennerezh a dap un heuliad poltriji, strollet da c'houde dindan 12 skeudenn/eilenn. E-giz-se e vez buhezet ar jestroù.
E korf un devezh e vez bep eil strollad buhezour o labourat, evit filmañ, well-wazh, 7 eilenn deus ar film.
Evit ar son, kroget e oa bet al labour o enrollañ an aktourien o tispakañ an divizoù. Ar buhezourien o deus gellet neuze unvaniñ ar mergodennoù gant ar vandenn son.
Dimitri e Ubuyu a lak war-wel ar stop motion doare Bro C'hall. Ar film-mañ a brou e c'hell ur film-bevaat strollañ ar re vras hag ar re vihan dirak ar skrammoù.



AR C’HOARI :

Adalek 4 bloaz - Padelezh : 10mn - Er c’hlas pe gant ar familh
Palioù : deskiñ bezañ aketus ha kompren palioù an istor.

Ar milendall a zo ar c’hoari gwellañ evit ar selled ha gouzout en em lec’hiañ. Heñvel ouzh mont en-dro ur film eo, gant e gudennoù diskoulmet er fin: kinniget e vez gant ar milendall meur a wenojenn gant un diskoulm hepken.

Deoc’h c’hwi da sikour Dimitri da guitaat ar milendall-mañ gant sikour e vignoned.